



# Invisible Presences: Translation, Dramaturgy and Performance

'Invisible Presences' is presented under the aegis of *Out of the Wings*, an AHRC-funded project exploring Spanish theatre in English translation, in association with the Dramaturgies Project, and the Translation, Adaptation, and Dramaturgy Working Group of the International Federation for Theatre Research.

**Drama and Film Centre  
Queen's University Belfast  
18-20 April 2011**

This international conference will explore the dramaturgical processes of translation in performance practice, whether across language and culture or the translation of ideas into material production. Rather than seeing the processes of writing (whether collaborative or single-authored), translation, rehearsal, production, and audience reception as separate and discrete, the conference will engage with approaches that view the process as more of a continuum, one that is perpetually at work. In this way the conference offers the opportunity for dialogue between contemporary practitioners, both translators and theatre makers, and for new insights into dramaturgy and translation that seek to map the growing convergence between theatre practice and translation.

The conference will feature:

- A range of eminent keynote speakers
- Performances
- Round table discussions
- Practical workshops exploring issues of dramaturgy and translation
- Panel sessions

Areas for discussion include, but are not limited to:

- Translation and its metaphorical apprehension of text
- Translation and its audiences
- Translation and the contingency of performance
- Collaborative translation processes
- The limits of translation
- Translation and ethics
- Dramaturgy as translation/ translational process
- Visual theatre: dramaturgies and translations of light, sound, space
- Technology: new relationships with audiences in online productions
- The dramaturgical process in different contexts:

Case studies from practitioners and scholars exploring the issues and particularities of each context, such as community arts, theatre for young people, cross-art collaboration processes and facilitation, 'postdramatic' dramaturgies, queer dramaturgies, disability arts, collaborative writing processes, etc.

Proposals addressing the themes of the conference are invited in the forms of:

20 minute paper presentation  
2 hour workshop

Please submit proposals of 300 - 500 words, with 150-word biography, by 30 September 2010, to the organisers:

Alyson Campbell: [a.e.campbell@qub.ac.uk](mailto:a.e.campbell@qub.ac.uk)  
David Johnston: [d.johnston@qub.ac.uk](mailto:d.johnston@qub.ac.uk)  
Kurt Taroff: [k.taroff@qub.ac.uk](mailto:k.taroff@qub.ac.uk)

**DRAMA**  
STUDIES AT QUEEN'S

